



**Azərbaycan Respublikası ilə Slovakiya Respublikası arasında  
Gəlirlərə görə Vergilərə Münasibətdə İkiqat Vergitutmanın Aradan Qaldırılması  
və Vergidən Yayınmanın Qarşısının Alınması haqqında  
Saziş**

Azərbaycan Respublikası ilə Slovakiya Respublikası,

Öz aralarında iqtisadi əlaqələri daha da genişləndirmək və vergi məsələlərində əməkdaşlığı gücləndirməyi arzulayaraq,

Vergitutmanın olmamasına və ya vergidən yayınma vasitəsilə aşağı dərəcəli vergitutmaya şərait yaratmamaq (üçüncü yurisdiksiyaların rezidentləri tərəfindən bu Sazişdə nəzərdə tutulmuş üstünlüklərdən dolayı yolla istifadə etməyə yönəldilmiş sui-istifadə əməliyyatlarının aparılması ("treaty-shopping") daxil olmaqla) məqsədilə bu sazişin əhatə etdiyi vergilərə münasibətdə ikiqat vergitutmanı aradan qaldırmaq niyyəti ilə,

Aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

**Maddə 1  
Sazişin tətbiq edildiyi şəxslər**

1. Bu Saziş, Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olan şəxslərə tətbiq edilir.

2. Bu Sazişin məqsədləri üçün Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin vergi qanunvericiliyinə uyğun olaraq tam və ya qismən fiskal şəffaf hesab olunan hər hansı təşkilat tərəfindən (vasitəsilə) və ya razılaşma vasitəsilə əldə edilən gəlir Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin gəliri hesab olunur, bu şərtlə ki, gəlir həmin Razılığa gələn Dövlət tərəfindən vergitutma məqsədləri üçün həmin Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin gəliri hesab olunur.

3. Bu Sazişin 9-cu maddənin 2-ci bəndinə və 19, 20, 22, 23, 24 və 26-cı maddələrinə əsasən verilən güzəştlər istisna olmaqla, bu Saziş Razılığa gələn Dövlətin öz rezidentlərini vergiyə cəlb etməsinə təsir göstərmir.

**Maddə 2  
Sazişin tətbiq edildiyi vergilər**

1. Bu Saziş, vergitutma üsulundan asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən gəlirlərə görə tutulan vergilərə tətbiq edilir.

2. Gəlirlərə görə vergilərə - gəlirin ümumi məbləğindən və ya gəlirin bir hissəsindən, o cümlədən daşınar və ya daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlərdən, müəssisələr tərəfindən ödənilən əməkhaqqı və ya maaşların



ümumi məbləğlərindən tutulan bütün vergilər aiddir.

3. Sazişin tətbiq edildiyi mövcud vergilər xüsusilə aşağıdakılardır:

a) Slovakiya Respublikasında:

- (i) fiziki şəxslərin gəlir vergisi;
- (ii) hüquqi şəxslərin gəlir vergisi;

b) Azərbaycan Respublikasında:

- (i) hüquqi şəxslərin mənfəət vergisi;
- (ii) fiziki şəxslərin gəlir vergisi.

4. Bu Saziş, imzalandığı tarixdən sonra, o cümlədən, mövcud vergilərə və ya onlara əlavə olaraq və ya onların əvəzinə tutulan istənilən eyni və ya mahiyyətce oxşar vergilərə də tətbiq edilir. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları öz müvafiq vergi qanunvericiliklərində baş verən hər bir əhəmiyyətli dəyişiklik barədə bir-birini xəbərdar etməlidirlər.

### **Maddə 3** **Ümumi anlayışlar**

1. Kontekst başqa cür tələb etməsə, bu Sazişin məqsədləri üçün:

a) "Slovakiya Respublikası" termini Slovakiya Respublikasını və coğrafi mənada istifadə edildikdə, Slovakiya Respublikasının beynəlxalq hüquq normalarına uyğun olaraq öz suveren hüquqlarını və yurisdiksiyasını həyata keçirdiyi ərazisini bildirir;

b) "Azərbaycan" termini - Azərbaycan Respublikasının ərazisini bildirir;

c) "Razılığa gələn Dövlət" və "Razılığa gələn digər Dövlət" terminləri kontekstdən asılı olaraq, Slovakiya Respublikasını və ya Azərbaycan Respublikasını bildirir;

d) "şəxs" termini - fiziki şəxsi, şirkəti və şəxslərin hər hansı digər birliklərini nəzərdə tutur;

e) "şirkət" termini - hər hansı hüquqi şəxsi və ya vergi məqsədləri üçün ayrıca qurum kimi baxılan hər hansı təşkilatı nəzərdə tutur;

f) "Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi" və "Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsi" terminləri - müvafiq olaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan müəssisəni və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan müəssisəni nəzərdə tutur;

g) "beynəlxalq daşıma" termini - Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən istismar edilən dəniz və ya hava gəmiləri vasitəsilə yerinə yetirilən istənilən daşımaları (dəniz və ya hava gəmisinin müstəsna olaraq Razılığa gələn digər Dövlətin məntəqələri arasında istismar edilməsi halları istisna olmaqla) nəzərdə tutur;

h) "səlahiyyətli orqan" termini aşağıdakıları bildirir:



- (i) Slovakiya Respublikasına münasibətdə - Slovakiya Respublikasının Maliyyə Nazirliyi, yaxud onun səlahiyyətli nümayəndəsini;
- (ii) Azərbaycana münasibətdə - İqtisadiyyat Nazirliyi yanında Dövlət Vergi Xidməti və Maliyyə Nazirliyini;

i) Razılığa gələn Dövlətə münasibətdə "milli şəxs" termini aşağıdakıları bildirir:

- (i) Razılığa gələn Dövlətin vətəndaşı olan istənilən fiziki şəxsi;
- (ii) özünün müvafiq statusunu Razılığa gələn Dövlətdə qüvvədə olan qanunvericiliyə uyğun olaraq almış istənilən hüquqi şəxsi, tərəfdaşlığı və ya assosiasiyani;

j) "tanınmış pensiya fondu" termini Razılığa gələn Dövlətdə yaradılmış və həmin Razılığa gələn Dövlətin vergi qanunvericiliyinə əsasən ayrıca şəxs kimi qəbul edilən müəssisə və ya təşkilatı bildirir, həmçinin:

(i) Razılığa gələn Dövlət və ya onun hər hansı inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən tənzimlənən və yaradılmasının və idarəolunmasının əsas və ya əsas məqsədlərindən biri fiziki şəxslərə pensiya və ya əlavə təminatların verilməsi ilə bağlıdır; və ya

(ii) yaradılmasının və idarəolunmasının əsas məqsədi və ya əsas məqsədlərindən biri (i) yarım bəndində nəzərdə tutulan müəssisələrə və təşkilatlara investisiya yatırmaqdır.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu Sazişin istənilən vaxt tətbiqi zamanı, bu Sazişdə müəyyən edilməmiş hər hansı termin, kontekst başqa cür tələb etməsə, yaxud səlahiyyətli orqanlar 24-cü maddənin müddəalarına uyğun olaraq başqa mənaya razılaşırlarsa, bu Sazişin tətbiq edildiyi vergilərə münasibətdə həmin vaxt həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənaya malikdir və bu terminin həmin Razılığa gələn Dövlətin qüvvədə olan vergi qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş mənası, həmin terminin həmin Razılığa gələn Dövlətin digər qanunlarında nəzərdə tutulmuş mənası üzərində üstünlük təşkil edir.

#### **Maddə 4 Rezident**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün "Razılığa gələn Dövlətin rezidenti" termini həmin Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə uyğun olaraq yaşayış yerinə, rezidentliyinə, idarəetmə yerinə və ya oxşar xarakterli hər hansı digər meyara əsasən həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilməli olan istənilən şəxsi bildirir, həmçinin həmin Razılığa gələn Dövləti və onun hər hansı inzibati-ərazi bölmələrini və ya yerli hakimiyyət orqanını və tanınmış pensiya fondunu əhatə edir. Bununla belə, bu termin yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdəki mənbələrdən gəlirlərə münasibətdə orada vergiyə cəlb edilməli olan hər hansı şəxsi əhatə etmir.

2. Əgər 1-ci bəndin müddəalarına uyğun olaraq, fiziki şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən hər ikisinin rezidentdirsə, bu halda onun statusu aşağıdakı qaydada müəyyən edilir:



a) o, yalnız daimi yaşayış yerinə malik olduğu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir; əgər onun hər iki Razılığa gələn Dövlətdə daimi yaşayış yeri varsa, o, yalnız şəxsi və iqtisadi əlaqələrinin daha sıx olduğu (həyati mənafehlərin mərkəzi) Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir;

b) əgər onun həyati mənafehlərinin mərkəzinin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövləti müəyyən etmək mümkün deyildirsə və ya onun bu Razılığa gələn Dövlətlərdən heç birində daimi yaşayış yeri yoxdursa, bu halda o, yalnız adətən yaşadığı Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir;

c) əgər o, adətən hər iki Razılığa gələn Dövlətdə yaşayırsa və ya onlardan heç birində yaşamırsa, o, yalnız milli şəxsi olduğu Razılığa gələn Dövlətin rezidenti hesab edilir;

d) əgər o, hər iki Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsdirsə və ya onlardan heç birinin milli şəxsi deyilsə, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları məsələni qarşılıqlı razılaşma yolu ilə həll edirlər.

3. Əgər 1-ci bəndin müddəalarına əsasən fiziki şəxs olmayan şəxs Razılığa gələn hər iki Dövlətin rezidentdirsə, bu Sazişin məqsədləri üçün rezidentin effektiv idarəetmə yeri, təsis edildiyi və ya başqa şəkildə təşkil edildiyi yer və hər hansı digər müvafiq amillər nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları qarşılıqlı razılıq əsasında belə şəxsin Sazişin məqsədləri üçün Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin rezidentinin olmasını müəyyən etməyə səy göstərməlidirlər. Belə bir razılaşma olmadıqda, əgər Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları tərəfindən həddi və qaydası müəyyən olunmayıbsa, belə şəxsin Sazişdə nəzərdə tutulmuş vergidən hər hansı güzəşt və ya azadolma əldə etmək hüququ yoxdur.

## **Madde 5** **Daimi nümayəndəlik**

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün, "daimi nümayəndəlik" termini, müəssisənin sahibkarlıq fəaliyyətinin tamamilə və ya qismən həyata keçirildiyi daimi fəaliyyət yerini bildirir.

2. "Daimi nümayəndəlik" termininə xüsusilə aşağıdakılar aiddir:

a) idarəetmə yeri;

b) filial;

c) ofis;

d) fabrik;

e) emalatxana;

f) qurğu və ya gəmi, yaxud təbii ehtiyatların kəşfiyyatı üçün istifadə edilən hər hansı digər yer;



g) yataq, neft və ya qaz quyusu, karxana və ya təbii ehtiyatların hasil olunduğu hər hansı digər yer.

3. "Daimi nümayəndəlik" termini həmçinin aşağıdakıları əhatə edir:

a) tikinti meydançası, tikinti və ya quraşdırma layihəsi, lakin yalnız belə meydança və ya layihə on iki aydan çox davam etdikdə;

(b) məsləhət xidmətləri də daxil olmaqla, müəssisə tərəfindən işçilər və ya bu cür məqsədlər üçün cəlb edilmiş digər heyət vasitəsilə xidmətlərin göstərilməsi, yalnız bu xarakterli fəaliyyət (eyni və ya əlaqəli layihə üçün) Razılığa gələn Dövlətin ərazisində istənilən on iki aylıq dövr və ya dövrlər ərzində altı aydan artıq müddətə davam etdikdə.

4. 3 a) bəndində nəzərdə tutulmuş on iki aylıq müddətin keçib-keçməməsinin müəyyən edilməsi ilə bağlı aşağıdakılar nəzərə alınmalıdır:

a) əgər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə fəaliyyət göstərsə və bu fəaliyyət tikinti meydançası və ya quraşdırma layihəsinin həyata keçirdiyi yeri əhatə edirsə və bu fəaliyyətlər bir və ya bir neçə müddətlər ərzində ümumilikdə on iki aylıq müddəti keçməmək şərti ilə 30 gündən artıq olduqda və;

b) əgər əlaqəli fəaliyyətlər həmin tikinti meydançası və ya quraşdırma layihəsinin həyata keçirdiyi digər Razılığa gələn Dövlətdə birinci qeyd olunan müəssisə ilə sıx əlaqəsi olan bir və ya bir neçə müəssisələr tərəfindən hər biri 30 günü keçmək şərti ilə müxtəlif müddətlərdə həyata keçirilsə,

bu müxtəlif müddətlər birinci qeyd olunan müəssisənin tikinti meydançası və ya quraşdırma layihəsinin olduğu yerdə göstərdiyi fəaliyyətlə bağlı müddətlərin məcmusuna əlavə olunur.

5. Bu maddənin əvvəlki müddəələrindən asılı olmayaraq, "daimi nümayəndəlik" termininə aşağıdakılar aid edilmir:

a) qurğulardan müəssisəyə məxsus olan malların və ya məmulatların müstəsna olaraq saxlanması, nümayiş etdirilməsi və ya çatdırılması məqsədi üçün istifadə edilməsi;

b) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq saxlanılma, nümayiş etdirilməsi məqsədi üçün saxlanması və ya çatdırılması;

c) müəssisəyə məxsus olan mal və ya məmulat ehtiyatlarının müstəsna olaraq başqa müəssisə tərəfindən emal edilmək məqsədi üçün saxlanması;

d) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün mal və ya məmulatların satın alınması və ya informasiya toplanılması məqsədi üçün saxlanması;

e) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq müəssisə üçün istənilən digər



fəaliyyətin göstərilməsi məqsədi üçün saxlanması;

f) daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin müstəsna olaraq a) - e) yarımbəndlərində sadalanmış fəaliyyət növlərinin istənilən kombinasiyası üçün saxlanması - bir şərtlə ki,

bu cür fəaliyyətlər və ya f) yarımbəndində nəzərdə tutulan halda, daimi sahibkarlıq fəaliyyəti yerinin məcmu fəaliyyəti hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşsın.

6. Eyni müəssisə və ya onunla sıx əlaqəli müəssisə bir Razılığa gələn Dövlətin ərazisində eyni və ya fərqli yerdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirirsə, müəssisə tərəfindən istifadə edilən və ya saxlanılan daimi sahibkarlıq yerinə münasibətdə 5-ci bəndin müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq edilmir:

a) həmin və ya digər yer bu maddənin müddəalarına uyğun olaraq müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə üçün daimi nümayəndəliyin yarandığı yer hesab olunursa, və ya

b) iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə müştərək fəaliyyətin nəticəsi olaraq həyata keçirilən məcmu fəaliyyət hazırlıq və ya yardımçı xarakter daşmırsa,

o şərtlə ki, iki müəssisə tərəfindən eyni yerdə və ya həmin müəssisə və ya onunla sıx əlaqəsi olan digər müəssisə tərəfindən iki yerdə həyata keçirilən fəaliyyət onların vahid biznes prosesinin tərkib hissəsi olaraq bir-birinə münasibətdə qarşılıqlı tamamlanma funksiyası daşsın.

7. 1-ci və 2-ci bəndlərin müddələrindən asılı olmayaraq, əgər 9-cu bəndin predmetinə aid edilən şəxs Razılığa gələn Dövlətdə müəssisənin adından fəaliyyət göstərsə və belə fəaliyyətin nəticəsi olaraq, müəssisənin adından adətən müqavilə bağlayırsa və ya müəssisənin əsaslı dəyişiklikləri olmadan müntəzəm olaraq müqavilənin bağlanılmasında adətən əsas rolunu oynayarsa və belə müqavilələr:

a) müəssisənin adından bağlanılırsa və ya

b) əmlakın mülkiyyətə verilməsi məqsədilə və ya həmin müəssisəyə məxsus olan əmlakın istifadəyə verilməsi və ya həmin əmlakla bağlı müəssisənin istifadə hüquqlarının olmasına görə bağlanılırsa və ya

c) həmin müəssisə tərəfindən xidmətlərin göstərilməsi məqsədilə bağlanılırsa,

belə şəxsin digər müəssisə üçün həyata keçirdiyi istənilən fəaliyyətə münasibətdə, bu maddənin 5-ci bəndində nəzərdə tutulmuş və belə fəaliyyət yerinin bu bəndin müddəalarına uyğun olaraq daimi nümayəndəliyin yaradılmasına gətirib çıxartmayan hallar istisna olmaqla (6-cı bəndin şamil olduğu daimi fəaliyyət yeri istisna olmaqla), həmin müəssisə Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan hesab ediləcək.

8. Bu maddənin əvvəlki müddələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin sığorta şirkəti Razılığa gələn digər Dövlətin ərazisində 9-cu bəndin tətbiq edildiyi müstəqil statuslu agentdən fərqli şəxs vasitəsilə sığorta haqları toplayırsa və



ya orada yerleşen riskləri sığorta edirsə (təkrarsığorta istisna olmaqla), həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyə malik olan müəssisə hesab edilir.

9. Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin adından Razılığa gələn Dövlətdə fəaliyyət göstərən şəxsə 7-ci bənd o halda tətbiq olunmur ki, həmin şəxs sonuncu qeyd edilən Razılığa gələn Dövlətdə öz adi fəaliyyəti çərçivəsində müəssisə üçün müstəqil statuslu agent qismində sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirmiş olsun. Lakin əgər şəxs müstəsna olaraq və ya əksər hallarda müstəsna olaraq onunla sıx əlaqəsi olan bir və ya bir neçə müəssisənin adından fəaliyyət göstərsə, belə şəxs bu bəndin məqsədləri üçün istənilən müəssisə üçün müstəqil statuslu agent hesab olunmayacaq.

10. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən (daimi nümayəndəlik vasitəsilə və ya başqa formada) şirkətə nəzarət etməsi və ya onun nəzarətində olması faktı özlüyündə bu şirkətlərdən heç birini digərinin daimi nümayəndəliyinə çevirmir.

11. Bütün faktları və halları nəzərə almaq şərtilə, əgər bir şəxs digər şəxsə nəzarət edirsə və ya bu şəxslərin hər ikisi eyni şəxslərin və ya müəssisələrin nəzarətindədirsə, bu maddənin məqsədləri üçün həmin şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəsi olan şəxs hesab edilir. İstənilən halda əgər şəxsin digər şəxsdə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çox təşkil edirsə (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) və ya digər şəxsin yaxud müəssisənin şəxsdə və müəssisədə və ya iki müəssisədə faydalı iştirak payı birbaşa və ya dolayısı ilə 50 faizdən çoxdursa (və ya şirkət olduğu halda, səs hüququnun və səhmlərin dəyərinin məcmusunun və ya səhm kapitalında faydalı iştirak payının 50 faizdən çox olan hissəsini təşkil edirsə) şəxs müəssisə ilə sıx əlaqəli olan şəxs hesab olunur.

## **Maddə 6** **Daşınmaz əmlakdan gəlirlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə edilən gəlirlər (kənd və ya meşə təsərrüfatından gəlirlər də daxil olmaqla) həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Daşınmaz əmlak" termini həmin əmlakın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə əsasən verilən mənaya malikdir. Bu termin istənilən halda, daşınmaz əmlaka münasibətdə yardımçı əmlakı, kənd və meşə təsərrüfatında istifadə edilən mal-qara və avadanlığı, torpaq mülkiyyəti barədə milli qanunvericiliyin müddəalarının tətbiq edildiyi hüquqları, daşınmaz əmlakın uzufuktunu və mineral ehtiyatların, mənbələrin və digər təbii resursların işlənməsi və ya işlənmə hüququ əvəzində ödənilən dəyişkən və ya təsbit edilmiş ödənişlərə olan hüquqları əhatə edir. Dəniz və hava gəmiləri daşınmaz əmlak hesab edilmir.

3. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları daşınmaz əmlakın birbaşa istifadəsindən, icarəyə verilməsindən və ya hər hansı digər formada istifadəsindən





əldə edilən gəlirlərə tətbiq edilir.

4. Bu maddənin 1-ci və 3-cü bəndlərinin müddəaları həmçinin müəssisənin daşınmaz əmlakından gəlirlərə və müstəqil fərdi xidmətlərin göstərilməsi üçün istifadə edilən daşınmaz əmlakdan gəlirlərə də tətbiq edilir.

## **Maddə 7** **Sahibkarlıq fəaliyyətindən mənfəət**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəəti yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir şərtlə ki, həmin müəssisə Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirməsin. Əgər müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini yuxarıda göstərilən tərzdə həyata keçirirsə, bu halda onun mənfəətinin yalnız həmin daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən hissəsi həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. 3-cü bəndin müddəaları nəzərə alınmaqla, əgər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirirsə, Razılığa gələn Dövlətlərin hər birində bu daimi nümayəndəliyin mənfəətinə, onun eyni və ya oxşar şəraitdə, eyni və ya oxşar fəaliyyətlə məşğul olan müstəqil və ayrıca müəssisə olduğu və daimi nümayəndəliyi olduğu müəssisədən tamamilə asılı olmadan fəaliyyət göstərdiyi halda əldə edilə biləcəyi mənfəət aid edilir.

3. Daimi nümayəndəliyin mənfəəti müəyyən edilərkən, daimi nümayəndəliyin yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə və ya hər hansı digər yerdə çəkilməsindən asılı olmayaraq, daimi nümayəndəliyin məqsədləri üçün çəkilmiş xərclərin, o cümlədən, idarəetmə və ümumi inzibati xərclərin çıxılması mümkündür.

4. Əgər, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə aid olan mənfəət adətən müəssisənin ümumi mənfəətinin onun ayrı-ayrı hissələri arasında bölüşdürülməsi əsasında müəyyən edilərsə, bu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları, vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətin bu cür bölgü vasitəsilə müəyyənləşdirilməsində Razılığa gələn Dövlətə heç bir maneə yaratmır; bununla belə, tətbiq edilən bölgü metodu elə olmalıdır ki, nəticə bu maddədə nəzərdə tutulan prinsiplərə müvafiq olsun.

5. Əvvəlki bəndlərin məqsədləri üçün, daimi nümayəndəliyə aid edilə bilən mənfəət hər il eyni metodla müəyyən edilir, bir şərtlə ki, bunun əksi üçün tutarlı və kifayət qədər əsaslı səbəb olmasın.

6. Əgər, mənfəətə, barəsində bu Sazişin digər maddələrində ayrıca göstərilən gəlir növləri daxilərsə, bu halda bu maddənin müddəaları həmin maddələrin müddəalarına təsir göstərmir.

## **Maddə 8** **Dəniz və hava nəqliyyatı**

1. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə etdiyi mənfəət yalnız həmin Razılığa





gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Bu maddənin məqsədləri üçün, dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarından əldə olunan mənfəətə həmçinin aşağıdakılar aiddir:

a) dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda təsadüfi əsasda heyətsiz icarəyə verilməsindən mənfəət; və

b) konteynerlərin (konteynerlərin daşınması üçün treylerlər və əlaqədar avadanlıq da daxil olmaqla) beynəlxalq daşımalarda istifadəsi, saxlanması və ya icarəyə verilməsindən mənfəət,

bir şərtlə ki, bu fəaliyyət növləri dəniz və ya hava gəmilərinin beynəlxalq daşımalarda istismarına münasibətdə tamamlayıcı və ya qeyri-müntəzəm xarakter daşsın.

3. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəaları həmçinin pulda ("pool"), birgə sahibkarlıq fəaliyyəti və ya beynəlxalq əməliyyat təşkilatında iştirakdan mənfəətə də tətbiq edilir.

## **Maddə 9** **Qarşılıqlı əlaqəli müəssisələr**

1. Əgər:

a) Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, ona nəzarətdə və ya onun kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirsə, və ya

b) eyni şəxslər Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin və Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin idarə edilməsində, onlara nəzarətdə və ya onların kapitalında birbaşa və ya dolayısı ilə iştirak edirlərsə,

və hər bir halda bu iki müəssisənin qarşılıqlı kommersiya və ya maliyyə münasibətlərində onlar arasında yaradılmış və ya müəyyən edilmiş şərtlər müstəqil müəssisələr arasında mövcud ola biləcək şərtlərdən fərqlidirsə, bu halda onlardan birinə hesablanıla biləcək, lakin bu şərtlər səbəbindən hesablanmamış hər hansı mənfəət həmin müəssisənin mənfəətinə daxil edilə və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər Razılığa gələn Dövlət həmin Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin mənfəətinə Razılığa gələn digər Dövlətin müəssisəsinin həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmiş mənfəətini daxil edir və müvafiq qaydada vergiyə cəlb edirsə və bu tərzdə daxil edilmiş mənfəət bu müəssisələr arasındakı münasibətlər müstəqil müəssisələr arasında ola biləcək münasibətlər olduğu halda adı birinci qeyd olunan Dövlətin müəssisəsinə hesablanıla biləcək mənfəətdirsə, bu halda həmin Razılığa gələn digər Dövlət müvafiq düzəlişi əsaslı hesab edərsə, orada bu mənfəətdən hesablanan verginin məbləğinə düzəliş edəcəkdir. Bu cür düzəlişin müəyyən edilməsi zamanı bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınır və Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları zəruri olduqda bir-biri ilə məsləhətləşmələr aparırlar.



## **Maddə 10** **Dividendlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən dividendlər həmin digər Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət tərəfindən ödənilən dividendlər də həmin Razılığa gələn Dövlətdə qanunvericiliyinə uyğun olaraq vergiyə cəlb edilə bilər, lakin dividendlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, vergi ödənişi aşağıdakılardan çox olmamalıdır:

a) dividendlərin ödənilədiyi gün daxil olmaqla 365 günlük müddət ərzində dividendlərin faktiki sahibi dividendləri ödəyən şirkətin kapitalının ən azı 25 faizini bilavasitə saxlayan şirkətdirsə, dividendlərin ümumi məbləğinin 8 faizi (həmin müddətin hesablanması məqsədi ilə, səhmlərin sahibi olan və ya dividendləri ödəyən şirkətin birləşməsi və ya bölünməsi kimi bilavasitə müəssisənin yenidən təşkili ilə nəticələnən mülkiyyət dəyişiklikləri nəzərə alınmır);

b) bütün digər hallarda dividendlərin ümumi məbləğinin 10 faizi.

Bu maddə dividendlərin ödənilədiyi mənfəətə münasibətdə şirkətin vergiyə cəlb edilməsinə təsir göstərməməlidir.

3. Bu maddədə istifadə edilən "dividendlər" termini səhmlərdən (paylardan), "jouissance" səhmləri və "jouissance" hüquqlarından, mədən səhmlərindən, və digər hüquqlardan ibarət olan və borc tələbləri olmayan, mənfəətdə iştirak hüququ verən digər hüquqlardan gəlirləri, o cümlədən, gəlirləri bölüşdürən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyinə müvafiq olaraq, səhmlərdən gəlirlərin cəlb edildiyi eyni qaydada vergitutmaya cəlb edilən digər korporativ hüquqlardan əldə edilən gəlirləri bildirir.

4. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları, dividendlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, dividendləri ödəyən şirkətin rezident olduğu Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin bu cür daimi nümayəndəlik və ya bu cür daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkət Razılığa gələn digər Dövlətdən mənfəət və ya gəlir əldə edərsə, həmin Razılığa gələn digər Dövlət, hətta şirkət tərəfindən ödənilən dividendlər və ya onun bölüşdürülməmiş mənfəəti tamamilə və ya qismən həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yaranan mənfəət və ya gəlirdən ibarət olduğu halda belə, dividendlərin həmin Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilədiyi və ya dividendlərin ödənilməsi ilə bağlı olan holdinqin həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu hallar istisna olmaqla, nə şirkət tərəfindən ödənilən



dividendlərə hər hansı vergi tətbiq edə, nə də şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəətini şirkətin bölüşdürülməmiş mənfəəti üzrə vergiyə cəlb edə bilməz.

6. Bu Sazişin hər hansı digər müddəsinə baxmayaraq, əgər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan şirkətin Razılığa gələn digər Dövlətdə daimi nümayəndəliyi varsa, bu Sazişə əsasən vergiyə cəlb edilən mənfəət həmin digər Dövlətdə bu Dövlətin vergitutma qanunlarına əsasən baş ofisə köçürülərkən ödəmə mənbəyində vergiyə cəlb edilə bilər, lakin, ödəmə mənbəyində tutulan bu verginin məbləği həmin digər Dövlətdə tutulan korporativ verginin məbləği çıxıldıqdan sonra qalan mənfəət məbləğinin 2 faizindən artıq olmamalıdır.

## **Maddə 11** **Faizlər**

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür faizlər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi faizlərin ümumi məbləğinin 8 faizindən artıq olmamalıdır.

3. 2-ci bəndin müddələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər yalnız həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, o halda ki, belə faizlərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin aşağıdakı qurumlarından biridir:

a) Azərbaycana münasibətdə: Azərbaycan Respublikasının Hökuməti, siyasi və ya inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı, Azərbaycan Respublikasının Mərkəzi Bankı, Azərbaycan Respublikasının Dövlət Neft Fondu və Dövlət Neft Şirkəti;

b) Slovakiya Respublikasına münasibətdə: Slovakiya Respublikası Hökuməti, siyasi və ya inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı, Slovakiya Milli Bankı (Národná banka Slovenska), Slovakiya Respublikasının İxrac-İdxal Bankı (Eximbanka SR), Slovakiya Zəmanət və İnkişaf Bankı (Slovenská záručná a rozvojová banka, a. s.), Borc və Likvidliyin İdarə Edilməsi Agentliyi (Agentúra pre riadenie dlhu a likvidity)

4. Bu maddədə istifadə edilən "faiz" termini ipoteka təminatının olub-olmamasından və borcluların mənfəətində iştirak hüququ verib-verməməsindən asılı olmayaraq, istənilən növ borc tələblərindən gəlirləri, və xüsusilə, hökumətin qiymətli kağızlarından gəlirləri və istiqrazlardan və ya borc öhdəliklərindən gəlirləri, o cümlədən bu cür qiymətli kağızlar, istiqrazlar və ya borc öhdəlikləri üzrə mükafatlar və uduşları nəzərdə tutur. Gecikdirilmiş ödənişlərə görə cərimələr bu maddənin məqsədi üçün faizlər hesab edilmir.

5. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları faizlərin faktiki sahibinin



Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, faizlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və faizlərin ödənilməsi ilə bağlı olan borc öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya bu cür daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

6. Faizlərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, faizlər həmin Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, faizləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahib olduğu və faizlər ödənilən borcun bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu faizlərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda, bu cür faizlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

7. Əgər ödəyici və faktiki sahib arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən, borc tələbi ilə əlaqədar ödənilən faizlərin məbləği bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu qeyd edilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda ödənişlərin artıq hissəsi bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə uyğun qaydada vergiyə cəlb edilir.

## **Maddə 12**

### **Royaltilər**

1. Razılığa gələn Dövlətdə yaranan və Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən royaltilər həmin digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bununla belə, bu cür royaltilər həmçinin onların yarandığı Razılığa gələn Dövlətdə və onun qanunvericiliyinə müvafiq qaydada da vergiyə cəlb edilə bilər, lakin royaltilərin faktiki sahibi Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentdirsə, tutulan vergi aşağıdakılardan artıq olmamalıdır:

a) 3-cü bəndin a) yarım bəndində göstərilən növ ödənişlər olduqda, royaltilərin ümumi məbləğinin 5 faizi;

b) 3-cü bəndin b) yarım bəndində göstərilən növ ödənişlər olduqda, royaltilərin ümumi məbləğinin 10 faizi.

3. Bu maddədə istifadə edilən "royaltilər" termini aşağıda nəzərdə tutulan istənilən növ ödənişləri nəzərdə tutur:

a) hər hansı patent, ticarət nişanı, dizayn və ya model, plan, məxfi düstur və ya proses, proqram təminatı, sənaye, kommertiya və ya elmi avadanlığın istifadəsi və ya istifadə hüquqlarının verilməsi üçün və ya sənaye, kommertiya və ya elmi təcrübəyə dair informasiyaya görə,



b) hər hansı ədəbiyyat, incəsənət və ya elm əsərləri, o cümlədən kinofilmlər və radio və ya televiziya yayımı üçün istifadə olunan filmlər və ya lentlər və təsvirin və ya səsənin reproduksiyası üzrə müəlliflik hüquqlarından istifadə edilməsi və ya istifadə etmək hüququnun verilməsinə görə.

4. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəaları royaltilərə görə edilən ödənişlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla, royaltilərə görə edilən ödənişlərin yarandığı Razılığa gələn digər Dövlətdə sahibkarlıq fəaliyyətini orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və royaltilərə görə edilən ödənişlərin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya bu cür daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

5. Royaltilərin ödəyicisi Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olduğu halda, royaltilər həmin Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış hesab edilir. Bununla belə, royaltilərə görə edilən ödənişləri ödəyən şəxs Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olub-olmamasından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətdə daimi nümayəndəliyə və ya daimi bazaya sahibdirsə və royaltilərə görə edilən ödənişləri ödəmək öhdəliyinin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə bağlı yarandığı və bu royaltilərə görə edilən ödənişlərin ödənilməsi üzrə xərclərin bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza tərəfindən çəkildiyi halda bu cür royaltilərə görə edilən ödənişlər daimi nümayəndəliyin və ya daimi bazanın yerləşdiyi Razılığa gələn Dövlətdə yaranmış hesab edilir.

6. Əgər ödəyici və faktiki sahibi arasında və ya onların hər ikisi ilə hər hansı digər şəxs arasındakı xüsusi münasibətlər səbəbindən istifadə, hüquq və ya informasiya ilə əlaqədar ödənilən royaltilərə görə edilən ödənişlərin məbləği bu münasibətlər olmadığı halda ödəyici və faktiki sahib arasında razılaşıdırıla biləcək məbləğdən artıqdırsa, bu maddənin müddəaları yalnız adı sonuncu qeyd edilən məbləğə tətbiq edilir. Bu halda ödənişlərin artıq hissəsi bu Sazişin digər müddəaları müvafiq qaydada nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətlərdən hər birinin qanunvericiliyinə müvafiq qaydada vergiyə cəlb edilir.

### **Madde 13**

#### **Əmlakın dəyərinin artımından əldə olunan gəlirlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən 6-cı maddədə qeyd edilmiş və Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyinin kommersiya əmlakının bir hissəsini təşkil edən daşınar əmlakın və ya Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müstəqil fərdi xidmətlər göstərmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə sərəncamında olan daimi bazaya aid daşınar əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər, bu cür daimi nümayəndəliyin (ayrılıqda və ya bütövlükdə) və ya bu cür daimi bazanın



özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər də daxil olmaqla həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmilərinin və ya bu cür dəniz və ya hava gəmilərinin istismarı ilə bağlı olan daşınar əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən əldə edilən gəlirlər yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

4. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin müəssisədə olan səhmlərinin və ya partnyorluq və ya trastda olan paylar kimi oxşar payların özgəninkiləşdirilməsindən əldə etdiyi gəlirlər, əgər həmin özgəninkiləşdirilmənin həyata keçirilməsindən əvvəlki 365 günün istənilən günündə həmin səhmlərin və ya oxşar payların dəyərinin 50 faizindən çoxu birbaşa və ya dolayısı ilə, bu Sazişin 6-cı maddəsində qeyd olunan Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan yaranmışdırsa, Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

5. Bu maddənin əvvəlki bəndlərində qeyd edilənlər istisna edilməklə, hər hansı əmlakın özgəninkiləşdirilməsindən gəlirlər, yalnız əmlakı özgəninkiləşdirən şəxsin rezident olduğu Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

#### **Madde 14 Müstəqil fərdi xidmətlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan fiziki şəxs tərəfindən peşəkar xidmətlərdən və ya müstəqil xarakterli digər fəaliyyətlərdən əldə edilən gəlirlər, bu cür gəlirlərin həmçinin Razılığa gələn digər Dövlətdə də vergiyə cəlb edilə biləcəyi aşağıdakı hallar istisna edilməklə, yalnız həmin Dövlətdə vergiyə cəlb edilir:

a) əgər o, öz fəaliyyətini həyata keçirmək məqsədi üçün Razılığa gələn digər Dövlətdə müntəzəm istifadə etdiyi daimi bazaya sahibdirsə; bu halda, gəlirin yalnız həmin daimi bazaya aid edilə bilən hissəsi Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər; və ya

b) əgər o, cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən on iki aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 günə bərabər və ya ondan artıq bir dövr və ya dövrlər ərzində Razılığa gələn digər Dövlətdə qalırsa; bu halda gəlirin yalnız həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən fəaliyyətdən əldə edilən hissəsi həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. "Peşəkar xidmətlər" termininə xüsusilə müstəqil elmi, ədəbi, artistlik, təhsil və ya tədris fəaliyyəti ilə yanaşı, həkimlərin, hüquqşünasların, mühəndislərin, memarların, stomatoloqların, mühasiblərin və auditorların müstəqil fəaliyyətləri daxildir.

#### **Madde 15 Muzdlu işdən əldə olunan gəlir**

1. 16-cı, 18-ci və 19-cu maddələrin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən muzdlu işlə bağlı əldə edilən maaş, əməkhaqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, bir



şərtlə ki, muzzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilməsin. Əgər muzzdlu iş Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilirsə, onunla bağlı orada əldə edilən bu cür mükafatlar həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən muzzdlu işlə bağlı əldə edilən mükafat yalnız adı birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir, əgər:

a) resipient digər Razılığa gələn Dövlətdə cari vergi ilində başlayan və ya başa çatan istənilən 12 (on iki) aylıq dövr ərzində ümumilikdə 183 gündən artıq olmayan bir dövr və ya dövrlər ərzində qalır və

b) mükafat digər Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmayan işəgötürən tərəfindən və ya onun adından ödənilirsə və

c) mükafatların ödənilməsi üzrə xərclər işəgötürənin digər Razılığa gələn Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəlik tərəfindən çəkilmirsə.

3. Bu maddənin 2-ci bəndinin b) yarım bəndində istifadə olunan "işəgötürən" termini işin yerinə yetirilməsi ilə bağlı tapşırıqlar və göstərişlər verən və yerinə yetirilən işə görə risk və məsuliyyət daşıyan hər hansı şəxsi bildirir.

4. Bu maddənin əvvəlki müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən beynəlxalq daşımalarda istismar edilən dəniz və ya hava gəmisinin göyərtəsində həyata keçirilən muzzdlu işlə bağlı əldə edilən mükafatlar həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

## **Maddə 16** **Direktorların qonorarları**

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti olan şirkətin direktorlar şurasının və ya digər oxşar orqanının üzvü qismində əldə edilən qonorarlar və digər oxşar ödənişlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

## **Maddə 17** **İncəsənət xadimləri və idmançılar**

1. 14-cü və 15-ci maddələrin müddəələrindən asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti tərəfindən incəsənət xadimi kimi teatr, kino, radio və ya televiziya artisti və ya musiqiçi və ya idmançı qismində Razılığa gələn digər Dövlətdə həyata keçirilən fərdi fəaliyyətdən əldə edilən gəlir həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

2. Əgər incəsənət xadiminin və ya idmançının bu cür şəxs kimi fərdi fəaliyyəti ilə bağlı gəlir incəsənət xadiminin və ya idmançının özünə deyil, digər şəxsə hesablanırsa, həmin gəlir 7-ci, 14-cü və 15-ci maddələrin müddəələrindən asılı olmayaraq, incəsənət xadiminin və ya idmançının fəaliyyətinin həyata keçirildiyi Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.





3. Razılığa gələn Dövlətdə incəsənət xadiminin və ya idmançının fəaliyyəti Razılığa gələn Dövlətin dövlət vəsaiti hesabına tam şəkildə maliyyələşdirilən səfər kontekstində həyata keçirilən və ya Razılığa gələn Dövlətlər arasında mədəni mübadilə haqqında saziş çərçivəsində həyata keçirilən fəaliyyətlərdən əldə olunan gəlirlərə 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları tətbiq edilmir.

### **Madde 18 Təqaüdlər**

19-cu maddənin 2-ci bəndinin müddəaları nəzərə alınmaqla, Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə keçmişdəki maddəli işlə bağlı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

### **Madde 19 Dövlət qulluğu**

1. a) Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən fiziki şəxsə, həmin Razılığa gələn Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

b) Bununla belə, əgər xidmətlər Razılığa gələn digər Dövlətdə göstərilirsə və fiziki şəxs həmin Razılığa gələn Dövlətin rezidentdirsə və o:

(i) həmin Razılığa gələn Dövlətin milli şəxidsə; və ya

(ii) yalnız qulluq göstərmək məqsədi üçün həmin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmamışdırsa, bu cür maaş, əmək haqqı və digər oxşar mükafatlar yalnız Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. a) Bu maddənin 1-ci bəndinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlət və ya onun inzibati-ərazi bölməsi və ya yerli hakimiyyət orqanı tərəfindən və ya onlar tərəfindən yaradılmış fondlardan fiziki şəxsə, həmin Razılığa gələn Dövlətə və ya bölməyə, yaxud hakimiyyət orqanına göstərilən xidmətlərlə bağlı ödənilən təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

b) Bununla belə, əgər fiziki şəxs Razılığa gələn digər Dövlətin rezidenti və milli şəxsidirsə, bu cür təqaüdlər və digər oxşar mükafatlar yalnız həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

3. 15-ci, 16-cı, 17-ci və 18-ci maddələrin müddəaları Razılığa gələn Dövlətin və ya onun inzibati-ərazi bölməsinin və ya yerli hakimiyyət orqanının sahibkarlıq fəaliyyətinin həyata keçirilməsi ilə bağlı göstərilən xidmətlərlə əlaqədar ödənilən maaş, əmək haqqı, təqaüd və digər oxşar mükafatlara tətbiq edilir.



## **Maddə 20** **Tələbələr**

Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan və ya Razılığa gələn digər Dövlətə gəlməzdən birbaşa əvvəl adı birinci qeyd olunan Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmuş və həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yalnız təhsil və ya təlim almaq məqsədilə olan tələbələrin və ya təcrübə keçən şəxslərin yaşamaq, təhsil və ya təlim almaq məqsədilə aldıkları ödənişlər həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilmir, bir şərtlə ki, bu cür ödənişlərin mənbəyi həmin Razılığa gələn digər Dövlətdən kənarında olsun.

## **Maddə 21** **Digər gəlirlər**

1. Razılığa gələn Dövlətin rezidentinin bu Sazişin əvvəlki maddələrində qeyd edilməyən gəlir növləri, yaranma mənbəyindən asılı olmayaraq, yalnız həmin Razılığa gələn Dövlətdə vergiyə cəlb edilir.

2. Bu maddənin 1-ci bəndin müddəaları 6-cı maddənin 2-ci bəndinə əsasən müəyyən edilmiş daşınmaz əmlakdan əldə olunan gəlirlərdən fərqli olan digər gəlirlərə, bu gəlirlərin faktiki sahibinin Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olmaqla sahibkarlıq fəaliyyətini Razılığa gələn digər Dövlətdə orada yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirdiyi və ya həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə yerləşən daimi baza vasitəsilə müstəqil fərdi xidmətlər göstərdiyi və gəlirin ödənilməsi ilə bağlı olan hüquq və ya əmlakın bu cür daimi nümayəndəlik və ya daimi baza ilə faktiki olaraq əlaqəli olduğu halda tətbiq edilmir. Bu halda, şəraitdən asılı olaraq, 7-ci və ya 14-cü maddələrin müddəaları tətbiq edilir.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərinin müddəalarından asılı olmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan fiziki şəxsin mərc oyunları və lotereyalardan əldə etdiyi və Razılığa gələn digər Dövlətdə yaranan gəlir növləri həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə vergiyə cəlb edilə bilər.

## **Maddə 22** **İkiqat vergitutmanın aradan qaldırılması**

1. Slovakiya Respublikasında ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır:

Slovakiya Respublikasının rezidenti bu Sazişin müddəalarına uyğun olaraq Azərbaycanda vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edərsə, Slovakiya Respublikası həmin rezidentin gəlirindən Azərbaycanda ödənilən gəlir vergisinə bərabər məbləğdə verginin çıxılmasına icazə verir. Bununla belə, bu cür çıxılma heç bir halda çıxılma verilməzdən əvvəl Azərbaycanda hesablanmış vergiyə cəlb edilə bilən gəlirə aid olan vergi məbləğindən artıq olmamalıdır.

Əgər bu Sazişin hər hansı bir müddəasına müvafiq olaraq, Slovakiya Respublikasının rezidenti tərəfindən əldə edilmiş gəlir Slovakiya Respublikasında vergidən azadırsa, Slovakiya Respublikası, qeyd olunana baxmayaraq, həmin rezidentin qalan gəlirinə vergi hesablayarkən, vergidən azad edilmiş gəliri nəzərə ala bilər.



2. Azərbaycan Respublikasında ikiqat vergitutmanın qarşısı aşağıdakı kimi alınır: Azərbaycan Respublikasının rezidenti bu Sazişin müddəalarına uyğun olaraq Slovakiya Respublikasında vergiyə cəlb edilə bilən gəlir əldə edərsə, Azərbaycan həmin rezidentin gəlirindən Slovakiya Respublikasında ödənilən gəlir vergisinə bərabər məbləğdə vergi çıxılmasına icazə verir. Bununla belə, bu çıxılma Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə və vergitutma qaydalarına uyğun olaraq həmin gəlir üçün hesablanmış vergi məbləğindən artıq olmamalıdır.

### **Maddə 23** **Ayrı-seçkiliyə yol verilməməsi**

1. Razılığa gələn Dövlətin milli şəxsləri Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin Razılığa gələn digər Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, xüsusilə rezidentliyə münasibətdə, cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə məruz qalmamalıdır. Bu müddəa, 1-ci maddənin müddəalarından asılı olmayaraq, həmçinin Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin rezidenti olmayan şəxslərə də tətbiq edilir.

2. Razılığa gələn Dövlətin rezidenti olan vətəndaşlığı olmayan şəxslər Razılığa gələn Dövlətlərdən heç birində həmin Razılığa gələn Dövlətin milli şəxslərinin eyni şəraitdə, xüsusilə rezidentliyə münasibətdə, cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilməməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsinin Razılığa gələn digər Dövlətdə sahib olduğu daimi nümayəndəliyinin vergiyə cəlb edilməsi həmin Razılığa gələn digər Dövlətdə həmin Razılığa gələn digər Dövlətin eyni fəaliyyətlə məşğul olan müəssisələrinin vergiyə cəlb edilməsindən az əlverişli olmamalıdır. Bu müddəa, Razılığa gələn Dövlətin üzərinə onun öz rezidentlərinə mülki status və ya ailə öhdəlikləri nəzərə alınmaqla verdiyi vergitutma məqsədləri üçün hər hansı şəxsi imtiyazların, güzəştlərin və azalmaların Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentlərinə də verilməsi öhdəliyinin qoyulması kimi təfsir edilməməlidir.

4. 9-cu maddənin 1-ci bəndinin, 11-ci maddənin 7-ci bəndinin və ya 12-ci maddənin 6-cı bəndinin müddəalarının tətbiq edildiyi hallar istisna edilməklə, Razılığa gələn Dövlətin müəssisəsi tərəfindən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə ödənilən faizlər, royaltilər və digər ödənişlər, bu cür müəssisənin vergiyə cəlb edilməli olan mənfəətinin müəyyən edilməsi məqsədilə adı birinci çəkilən Razılığa gələn Dövlətin rezidentinə ödəniləndiyi halda tətbiq olunan eyni şərtlər əsasında çıxılmalıdır.

5. Razılığa gələn Dövlətin, əmlakı tamamilə və ya qismən Razılığa gələn digər Dövlətin rezidentinə və ya rezidentlərinə məxsus olan və ya onların birbaşa və ya dolaylı nəzarəti altında olan müəssisəsi adı birinci çəkilən Razılığa gələn Dövlətdə həmin Razılığa gələn Dövlətin digər oxşar müəssisələrinin cəlb edildiyi və ya cəlb edilə biləcəyi vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərdən fərqli və ya daha ağır olan vergitutma və ya bununla bağlı olan öhdəliklərə cəlb edilə bilməz.



6. Bu maddənin müddəaları, 2-ci maddənin müddəalarından asılı olmayaraq, istənilən növlü və xarakterli vergilərə tətbiq edilir.

#### **Maddə 24** **Qarşılıqlı razılıq proseduru**

1. Əgər hər hansı şəxs Razılığa gələn Dövlətlərdən birinin və ya hər ikisinin hərəkətlərinin onun bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan tərzdə vergiyə cəlb edilməsinə gətirib çıxardığını və ya gətirib çıxaracağını zənn edirsə, həmin şəxs, həmin Razılığa gələn Dövlətlərin daxili qanunvericiliklərində nəzərdə tutulmuş müdafiə vasitələrindən asılı olmayaraq, öz müraciətini rezidenti olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanına və ya əgər onun işi 23-cü maddənin 1-ci bəndinə uyğun gəlsə, vətəndaşı olduğu Razılığa gələn Dövlətin səlahiyyətli orqanına təqdim etməlidir. Müraciət, bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan vergitutmaya gətirib çıxaran hərəkətlər haqqında ilk bildiriş daxil olduğu tarixdən etibarən üç il ərzində təqdim edilməlidir.

2. Əgər, səlahiyyətli orqan etirazı əsaslandırılmış hesab edərək, eyni zamanda, qənaətbəxş qərara gələ bilmirsə, bu Sazişin müddəalarına uyğun olmayan vergitutmanın qarşısının alınması məqsədilə məsələni Razılığa gələn digər Dövlətin səlahiyyətli orqanı ilə qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərir. Əldə edilmiş hər hansı bir razılıq, Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyində nəzərdə tutulmuş hər hansı zaman məhdudiyyətlərindən asılı olmayaraq həyata keçirilməlidir.

3. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin təfsiri və ya tətbiqi ilə bağlı meydana çıxan bütün çətinlikləri və ya şübhələri qarşılıqlı razılıq yolu ilə həll etməyə səy göstərməlidirlər. Onlar, həmçinin bu Sazişdə nəzərdə tutulmamış hallarda ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması üçün bir-biri ilə məsləhətləşmələr apara bilərlər.

4. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları, əvvəlki bəndlərin anlaşılmasında razılığın əldə edilməsi məqsədilə bir-biri ilə birbaşa, o cümlədən onların özləri və ya nümayəndələrindən ibarət olan birgə komissiya vasitəsilə əlaqələr yarada bilərlər.

#### **Maddə 25** **Məlumat mübadiləsi**

1. Razılığa gələn Dövlətlərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin müddəalarının yerinə yetirilməsi və ya Razılığa gələn Dövlətlər və ya onların siyasi bölmələri və ya yerli hakimiyyət orqanları tərəfindən tutulan istənilən növlü və xarakterli vergilərlə bağlı daxili qanunvericiliklərin inzibatçılığı və tətbiqi üçün aidiyyəti olacağı hesab edilən məlumat mübadiləsi həyata keçirirlər, bir şərtlə ki, həmin qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş vergitutma bu Sazişə zidd olmasın. Məlumat mübadiləsi 1-ci və 2-ci maddələrlə məhdudlaşmır.

2. Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu maddənin 1-ci bəndə müvafiq olaraq əldə edilmiş hər hansı informasiya, həmin Razılığa gələn Dövlətin daxili qanunvericiliyi əsasında əldə edilmiş informasiyaya tətbiq edilən eyni qayda əsasında məxfi hesab edilir və yalnız bu maddənin 1-ci bənddə göstərilən vergilərin hesablanması və ya



toplanması, məcburi alınması və ya prosessual qaydada təqib edilməsi, yaxud həmin vergilərlə bağlı şikayətlərə baxılması və ya yuxarıda göstərilənlərə nəzarət ilə məşğul olan şəxslərə və ya orqanlara (o cümlədən məhkəmələrə və inzibati orqanlara) açıqlanır. Bu şəxslər və ya orqanlar həmin məlumatdan yalnız bu cür məqsədlər üçün istifadə edirlər. Onlar bu məlumatı açıq məhkəmə prosesi və ya məhkəmə qərarlarında açıqlaya bilərlər. Yuxarıda qeyd olunanlara baxmayaraq, Razılığa gələn Dövlətin aldığı məlumat, Razılığa gələn Dövlətlərin hər ikisinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq digər məqsədlər üçün istifadə olunduğu və məlumatı əldə edən səlahiyyətli orqanın belə məlumatı istifadə etməyə səlahiyyətli olduğu təqdirdə, həmin məlumat digər məqsədlər üçün istifadə edilə bilər.

3. Heç bir halda bu maddənin 1-ci və 2-ci bəndlərin müddəaları Razılığa gələn Dövlətlərin üzərinə aşağıdakı öhdəliklərin qoyulması kimi şərh edilmir:

a) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyində və inzibati təcrübəsində nəzərdə tutulmuş tədbirlərdən fərqli olan inzibati tədbirlər həyata keçirmək;

b) bu və ya digər Razılığa gələn Dövlətin qanunvericiliyi və ya adi inzibatçılığı əsasında əldə edilməsi mümkün olmayan məlumatı təqdim etmək;

c) hər hansı ticarət, sahibkarlıq, sənaye, kommersiya və ya peşə sirrini, yaxud ticarət prosesini açma biləcək məlumat və ya açılması dövlət siyasətinə zidd olan məlumat təqdim etmək.

4. Əgər Razılığa gələn Dövlət tərəfindən bu maddəyə uyğun olaraq məlumat əldə edilməsi üçün sorğu verilsə, Razılığa gələn digər Dövlət hətta öz vergi məqsədləri üçün bu məlumata ehtiyacı olmadıqda belə, sorğu edilmiş məlumatın əldə edilməsi üçün özünün məlumat əldə etmə vasitələrindən istifadə edəcəkdir. Əvvəlki cümlədə göstərilmiş öhdəlik bu maddənin 3-cü bəndin məhdudiyyətlərinə tabedir, lakin bu məhdudiyyətlər Razılığa gələn Dövlətə hər-hansı məlumatın əldə edilməsində özünün marağı olmaması səbəbindən məlumatın təqdim edilməsindən imtina etməyə imkan verən müddəalar kimi təfsir edilmir.

5. Heç bir halda bu maddənin 3-cü bəndin müddəaları Razılığa gələn Dövlətə məlumat verilməsindən sadəcə olaraq həmin məlumatın bank, digər maliyyə institutu, səlahiyyət verilmiş şəxs və ya agent, yaxud etibar edilmiş şəxs qismində çıxış edən şəxsə olması və ya hər hansı şəxsdəki mülkiyyət maraqları ilə əlaqəli olması səbəbindən imtina etmək hüququ kimi təfsir edilmir.

## **Maddə 26**

### **Diplomatik nümayəndəliklər və konsulluqlar**

Bu Sazişin heç bir müddəası diplomatik nümayəndəliklərin və ya konsulluqların işçilərinin beynəlxalq hüququn ümumi normalarına və ya xüsusi müqavilələrə əsasən müəyyən edilmiş vergi imtiyazlarına toxunmur.



## **Maddə 27**

### **Üstünlüklərin məhdudlaşdırılması**

Bu Sazişin digər müddəalarından asılı olmayaraq, bu şərtlər daxilində həmin üstünlüklərin verilməsinin bu Sazişin müvafiq müddəalarının məqsədinə uyğun olması müəyyən edilməzsə, bütün müvafiq hallar və şərtlər nəzərə alınmaqla, həmin üstünlüyü əldə etmək həmin üstünlükdən birbaşa və ya dolayısı ilə nəticələnən hər hansı düzəlişin və ya əməliyyatın əsas məqsədlərindən biri olduğu qənaətinə gəlinməsi məqsədəuyğun olduqda, bu Sazişə əsasən gəlirlə bağlı üstünlük verilməz.

## **Maddə 28**

### **Dəyişikliklər və əlavələr**

Razılığa gələn Dövlətlərin qarşılıqlı razılığı ilə bu Sazişə əlavələr və dəyişikliklər edilə bilər. Belə əlavələr və dəyişikliklər bu Sazişin tərkib hissəsi olan ayrı Protokollarla rəsmiləşdirilir və Sazişin 29-cu maddəsinin müddəalarına müvafiq qaydada qüvvəyə minir.

## **Maddə 29**

### **Qüvvəyəminmə**

Bu Saziş Razılığa gələn hər iki dövlətin daxili hüquqi prosedurlarına uyğun olaraq təsdiqlənməli və ya ratifikasiya olunmalı və diplomatik kanallar vasitəsilə daxili hüquqi prosedurların tamamlandığını təsdiqləyən yazılı bildirişin alındığı tarixdən sonrakı üçüncü ayın birinci günü qüvvəyə minir. Bu Sazişin müddəaları bununla Razılığa gələn hər iki dövlətdə tətbiq olunur:

- a) mənbədən tutulan vergilərə münasibətdə, bu Sazişin qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin bir yanvar tarixində və ya ondan sonra əldə olunan gəlir məbləğlərinə;
- b) digər vergilərə münasibətdə, bu Sazişin qüvvəyə mindiyi ildən sonrakı təqvim ilinin bir yanvar tarixində və ya ondan sonra başlayan hər hansı vergi dövrləri üçün tutulacaq vergilərə.

## **Maddə 30**

### **Ləğvetmə**

Bu Saziş Razılığa gələn Dövlətlərdən biri tərəfindən onu ləğv edəne qədər qüvvədə qalır. Razılığa gələn Dövlətlərdən hər biri, bu Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən sonrakı beş illik dövr bitdikdən sonra istənilən təqvim ilinin başa çatmasına ən azı altı ay qalmış diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı bildiriş təqdim edərək Sazişi ləğv edə bilər. Bu halda Sazişin qüvvəsi aşağıdakılara münasibətdə dayandırılır:

- a) ləğvetmə haqqında bildirişin verildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin yanvar ayının birinci günü və ya ondan sonra ödənilən və ya çıxılan gəlir məbləğləri üçün mənbədən tutulan vergilərə münasibətdə;
- b) ləğvetmə haqqında bildirişin verildiyi ildən sonrakı təqvim ilinin yanvar ayının birinci günü və ya ondan sonra başlayan istənilən vergi dövrü üçün tutulmalı olan məbləğlər



üzrə digər vergilərə münasibətdə.

Bunun təsdiqi olaraq, müvafiq qaydada səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər, bu Sazişi imzaladılar.

Bu Saziş Bratislava şəhərində 2023-cü ilin "7" iyun tarixində, iki nüsxədə, hər biri Azərbaycan, slovak və ingilis dillərində olmaqla imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir. Bu Sazişin təfsirində hər hansı fərglilik yarandıqda, İngilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

**Azərbaycan Respublikası**

**adından**

**Slovakiya Respublikası**

**adından**